

L'ors é lo piquiò berdzi

Dudeun euna piquiouda mizón izolaye, protso in bou, itavon in vièi ommo é lo sén piquiò névou.

Vardavon in tropi dé fèe, cahcun-e y iron biantse é d'atre nire.

Lo piquiò minà alave lardzi lé fèe vià pé lo bou.

In caréssèn lo pieu cohcoi di-z-agnì ié diave : « Sèi bén qué lanmèrì piqué l'erba fréhtse di pra, ma seutta no fa po siyi-la é intehtsi-la dudeun lo payi pé nourivo lo lon dé l'ivéa ».

Int'ou bou, pa vieun di miquio, y ire in pra to eun goyet ou mentén. Lo piquiò berdzi sé fermave lé quieu lé dzor dévàn qué torné i miquio é contave lé sén fèe mique biyavon : «... dizéouet... trentécatro... sincanta... ».

In dzor, qué y ire lé, y a vu arevé in grou ors : « Lo bou y et a mè é lé tén béhquie y an pa da vigni éque ! » di l'ors in fézèn sembiàn d'ataqué lé fèe.

Lo berdzi donca y a démanda-ie in boun-e magnire : « Pé piizi, léssa ité lé min fèe ! Lo min pappa grou é mè n'in pa ren d'atro pé vivre ».

L'ors aloura y a druchoua-se su lé sén piote dé dèrì é di : « Vouèi bén doun-i-te euna possibilità : sé té endivin-e lo min adzo mè léssò ité lé tén fèe. Té poui pensé-ie tanque démàn, torno po éque a la mima oura ».

Lo berdzi tracachouà y a tornà vito i miquio é y a contà la sén aventurea ou pappagrou.

Lo vièi y a pensà in momèn, dévàn qué deure : « Fahteuguia-te pa, piquiò dé mè, arevén po prou a avi-lo ! Y è pa deut qué si grou ors sèye pieu fén qué in vièi ommo. Ouèi lo véhpro té va comèn la cohtuma lardzi lé fèe int'ou bou ; in atèndèn, té poui po couèdre lé bebeule é copé totte lé brantse di verne qué té trovérat ».

Lo piquiò berdzi y a fet comèn y ave deu-ie lo sén pappagrou. Y a couiyet in montón dé bebeule é dé ranme qué y at intehtchouà ou bor dou goyet é, dévàn qué alé vià lo solèi, y a gropa-le to in fi dé na pianta a l'atra tot outor dé la teppa.

Aprì to si travai y a pensà : « Èra mè réhte pamì ren d'atro a fare qué catsi-me dèrì in dzavahquio é atèndre ».

Can y a sortù la leuna, l'ors y a vignà foura. To htramodeut, y a druchoua-se dusù lé sén piôte dé dèrì é y a réhtà a botse iverta :

« Qué dé bebeule ! Qué dé foye !

Int'í min sent an, dz'èi jamì vu-nen si tan ! »



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

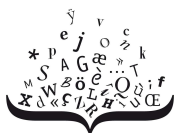
CHAMPDEPRAZ

Can la leuna y a catchoua-se lo berdzi, qué y ave hcoutà tot, y a tornà lehto in miquio to contèn : « Ah, aaah... lo min pappagroù y a fran avù na bella idé ! ».

Lo dzor aprì, y a tornà ou mimo poh a min-ì bire lé fèe. Tosetou l'ors y a arevà in nanten-se. Y a léva-se dusù lé sén piôte dé dèrì é y a démandà : « Aloura, té sa dere-mè quin y è lo min adzo ? ».

« Teu t'a sent an - y a réhpondi-ie lo botcha - é y è oura qué té né alisse ! ».

Dé rabia, l'ors y a mordu-se na patta, y a hcapà ou fon dou bou é gnun y a pamì vu-lo.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Alexis Bétemps, Lidia Philippot, Merveilles dans la vallée - Le Val d'Aoste conté - Collection Le miel des contes, Imprimerie Slatkine, Genève 2006.

Texte publié en 2008 sur « Champdepraz-Tsandeprà informa » - Commune de Champdepraz

Collaborateur de Champdepraz pour la traduction : Silvana Berger

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013